HOWTO 2: Lexogoth: Hoe lees en gebruik je de zoekresultaten in Lexogoth?

Wanneer je een zoekopdracht uitvoert, toont Lexogoth twee soorten resultaten. Veel gebruikers weten niet precies wat ze betekenen of hoe ze ze optimaal kunnen gebruiken. Deze HOWTO legt het stap voor stap uit.

1. Resultaat 1 : Het lemma en de woordcategorie

Dit is het bovenste blok dat verschijnt wanneer je op Enter drukt of op Zoeken klikt.

Hier zie je:

- **het basislemma (bv. *vieux*)**
- **de woordsoort (adjectief, substantief, werkwoord…)**
- **de woordvorm die jij hebt ingevoerd (bv. *vieille*)**
- **eventuele morfologische informatie (geslacht, getal, vervoeging)**

Zoekresultaat 1 (grammaticale informatie) for: 'vieille ':

'**vieille**'> **vieux** > adjectif qualificatif, féminin, singulier
'**vieille**'> **vieux** > , nom, féminin, singulier

Zoekresultaat 2:

1(FR):déraciner un arbre pour le replanter ailleurs / déplanter un arbre / Quelques arbres déracinés çà et là compliquent encore un peu le passage sur les sentiers boueux. / La tempête a duré seulement 5 minutes mais a inondé les rues du village et a déraciné un saule **vieux** de 300 ans. / Dix personnes sont mortes et vingt ont été hospitalisées quand un ouragan a déraciné des arbres dans un camping dans l'Est de l'Allemagne. / Les plus gros dégâts sont concentrés au sud-ouest de	(NL):een boom met wortel en al uitdoen en elders herplanten / een boom verplanten / Een paar ontwortelde bomen hier en daar bemoeilijken de doorgang op modderige paden nog een beetje. / De storm duurde slechts 5 minuten maar zette de straten van het dorp onder water en ontwortelde een 300 jaar oude wilg. / Tien mensen stierven en twintig mensen werden in het ziekenhuis opgenomen toen een orkaan bomen ontwortelde op een camping in het oosten van Duitsland.

Foto 1: Zoekresultaat 1 geeft het gezochte woord ('vieille'), het basiswoord ('vieux'), de woordsoort en geslacht en getal indien relevant.

Deze optie is nuttig zodat je in één oogopslag ziet of de ingevoerde woordvorm correct is en wat het basiswoord is.

2. Resultaat 2 : Het corpus met voorbeeldzinnen

Dit is het **grote hoofdvenster** waarin alle relevante voorbeelden verschijnen.

Hier toont Lexogoth:

- alle zinnen waarin het woord voorkomt
- het woord in **blauw**
- Franse en Nederlandse voorbeelden (als vertaling aan staat)
- soms extra informatie zoals *LOC, SYN, EXP, opmerkingen*

4(FR):jeune / **vieux**, âgé

(NL):jong / oud

5(FR):Elle fait **vieux** pour son âge. / Ces fleurs plastique sur votre bureau, ça fait vraiment chic / ça fait trop vulgaire. **(EXP: faire &adjectif&)**

(NL):Ze ziet er oud uit voor haar leeftijd. / Die bloemen van plastiek, dat ziet er chic uit. / Dat komt vulgair over **(SYN eruitzien: overkomen)**

(opmerkingen):'ça fait + adjectif': in deze uitdrukking die betekent 'een bepaalde indruk geven', krijgt het adjectief de waarde van een bijwoord en blijft dat dus doorgaans onveranderlijk.

6(FR):épargner pour ses **vieux** jours **(SYN épargner: économiser)**

(NL):sparen voor zijn oude dag

Foto 2: de gezochte termen (en afgeleide vormen) wording in het blauw weergegeven. Je ziet ook de SYN, EXP, LOC markeringen.

Merk op dat de afkortingen betekenen:

SYN	synnoniemen
LOC	*Locutions*, dat zijn vaste woordcombinaties die nog enige variatie toestaan
EXP	*Expression*, dit zijn vaste uitdrukkingen
ORT	*Orthographe*, hier wordt gesignaleerd dat een andere spelling mag gebruikt worden
CONT	*Tegengestelde* van eenwoord

3. Hoe lees je een chunk?

Een chunk is een **kort, betekenisvol stukje taal** dat:

- een typische constructie toont
- een veelvoorkomende combinatie illustreert
- een realistische context biedt

Voorbeeld:

Elle manque de confiance en elle.

Dit toont niet alleen *confiance*, maar ook *manquer de, un manque de, la confiance en soi, …*

6(FR):Elle **manque** d'assurance. **(SYN assurance: confiance en soi)**	(NL):Ze heeft geen zelfvertrouwen, ze is niet zelfverzekerd
7(FR):Le FOMO, c'est le fait d'éprouver une grande anxiété à l'idée de rater quelque chose d'essentiel. / Comment manager son FOMO? / Ceux qui sont touchés par le syndrome du FOMO ont souvent besoin de reconnaissance et ont un grand **manque** de **confiance** en eux. / instaurer une obligation à la déconnexion professionnelle pendant les week-ends / bannir les smartphones / inciter les employés à (se) déconnecter **(SYN manager: gérer, faire face à; SYN une anxiété: une angoisse) (LOC: avoir besoin de, la confiance en soi)(ORT: weekend)**	(NL):FOMO is het feit dat je een grote angst ondervindt door het idee dat je iets essentieels mist. / Hoe omgaan met zijn FOMO ? / Zij die getroffen zijn door het FOMO-syndroom hebben vaak nood aan erkenning en hebben een groot gebrek aan zelfvertrouwen. / een verplichting tot deconnectie op het werk invoeren tijdens de weekends / smartphones bannen / de werknemers aanzetten om te deconnecteren **(LOC: nood hebben aan, nodig hebben)**

Foto 3: enkele constructies met *confiance*

4. Wat zijn die opmerkingen onder het tekstblok .

Sommige blokken chunks zijn voorzien van opmerkingen; deze opmerkingen dienen om de gebruiker meer te vertellen over het juiste gebruik van een woord of constructie te informeren. We raden de gebruiker aan om deze zeker te lezen zoniet zal hij veel nuttige gebruiksinformatie verliezen.

(opmerkingen):1. Deconnecteren betekent letterlijk een verbinding loskoppelen, verbreken; het verwijst naar het recht van werknemers (of anderen die met de digitale wereld verbonden zijn) om buiten de werkuren om niet langer (digitaal) verbonden te zijn met het werk. In het Frans kom je zowel 'déconnecter' als 'se déconnecter' tegen. **2.** Men spreekt het vaakst over 'le FOMO'; soms kom je ook 'la FOMO' tegen. De afkorting'FOMO' staat voor 'Fear Of Missing Out'. **3.** Het anglicisme 'manager (un problème)' vervang je best door de Franse equivalenten 'faire face à' of het ietwat omstreden 'gérer'.

Foto 4: enkele begeleidende opmerkingen

5. Hoe gebruik je de voorbeelden in je eigen taalproductie?

Stap 1 — Lees meerdere voorbeelden

Zo zie je patronen terugkomen.

Stap 2 — Kies 1 of 2 voorbeelden uit de resultaten

Gebruik die als basis voor je eigen zin.

Stap 3 — Pas minimale elementen aan

Bijvoorbeeld:

Il n'a plus confiance en lui. → Je n'ai plus confiance en eux.

Stap 4 — Herhaal regelmatig

Lexogoth werkt via herhaaldelijke blootstelling, niet via lijstjes.

6. Wanneer moet je refreshen?

Als je:

- veel zoekopdrachten hebt uitgevoerd
- merkt dat scrollen of resizen trager gaat
- een nieuw lemma wil zoeken zonder oude resultaten ertussen

Gebruik dan het **R-icoon** om het scherm te legen zodat de interface niet stroef wordt:

Enkele tips:

- Lees steeds meerdere voorbeelden wanneer je informatie opzoekt, zo krijg je een evenwichtiger beeld van het gebruik van je woord of constructie.

- Lees steeds de opmerkingen die bij de voorbeelden staan: zij gaan vaak over taalregisters, sociale contexten, veelgemaakte fouten,...